| **English Text / Текст англійською мовою** | **Ukrainian Translation / Переклад українською мовою** |
| --- | --- |
| *Eligibility Form / Форма заявки* |
| Name Section: USAID Competitive Economy Program - the Textile Industry Support Project | Розділ назви: Програма USAID “Конкурентоспроможна економіка України” - Проєкт Підтримки Текстильної Індустрії |
| Guidelines Section:To increase the competitiveness of Ukraine’s firms and promote a competitive economy, the USAID Competitive Economy Program (CEP) shall support, small, medium and large businesses in the textile industry. The program is now accepting applications for the procurement of a **textile cutting line with an automatic cutting machine, a spreading complex, a conveyor table, and an air cushion table**:Line type: SERKON MAKINA fabric cutting equipment set with a 12-meter table.Model:* DC90 - Cutting complex
* MN-1 - Spreading complex
* MTA - 6-meter air cushion table
* Conveyor table - 6 meters

or similar equipment as part of the Textile Industry Support Project.To participate in the Textile Industry Support Project, a textile industry enterprise must be prepared to create no less than 15 jobs, increase sales by USD 300,000 and allocate sufficient funds for the implementation of the project.CEP will consider small, medium, and large enterprises with at least 10 employees within the framework of the Textile Industry Support Project.Applications will be accepted on an ongoing basis until September 20, 2024.Applicants are strongly encouraged to regularly save their application to ensure that the full application is submitted correctly.You can review the entire application here. | Розділ настанов:З метою посилення конкурентоспроможності українських підприємств та розбудови конкурентоспроможної економіки Програма USAID «Конкурентоспроможна економіка України» (Програма КЕУ) надасть підтримку малим, середнім та великим підприємствам текстильної галузі. Програма починає набір заявок на закупівлю **лінії розкрою текстилю з автоматичним розкрійним верстатом, комплексом для настилання, столом конвеєрним та столом з повітряною подушкою**:Тип лінії: Комплект обладнання для розкрою тканини SERKON MAKINA зі столом 12 метрів. Модель: * DC90- розкрійний комплекс
* МN-1 - комплекс для настилання
* МТА - стіл з піддувом 6 метрів
* Conveyor table - 6 метрів

 або аналогічного обладнання в рамках Проєкту підтримки текстильної індустрії.Щоб стати учасником Проєкту підтримки текстильної індустрії підприємство текстильної галузі має бути готовим створити не менше 15 робочих місць та збільшити продажі від USD 300 000, і виділити достатньо коштів для реалізації Проєкту.Програма розглядатиме в рамках Проєкту підтримки текстильної індустрії малі, середні та великі підприємства, які мають від 10 робочих місць.Заявки прийматимуться на постійній основі до 20 вересня 2024 року. Програма наполегливо рекомендує заявникам регулярно зберігати свою заявку, щоб переконатися, що повна заявка подана правильно.Ознайомитись з усією заявкою тут.  |
| **Questionnaire**  | **Анкета** |
| Has your business ever received CEP provided support in the form of a grant, subcontract, competitiveness cooperation agreement, or another good/service?YesNo | Чи отримував ваш бізнес коли-небудь підтримку від CEP у формі гранту, субпідряду, угоди про конкурентоспроможність або іншого товару/послуги?ТакНi |
| If yes, when did your business receive this support?201920202021202220232024 | Якщо так, коли ваш бізнес отримав цю підтримку?2019 рік2020 рік2021 рік2022 рік2023 рік2024 рік |
| Name of the Company | Назва компанії  |
| What is the legal address of your business?CountryAddressAddress Line 2CityOblast’ or RegionZip or Postal Code | Яка юридична адреса вашої компанії?КраїнаАдресаАдреса рядок 2МістоОбласть чи районІндекс |
| Please describe your company’s activities | Опишіть діяльність вашої компанії |
| What is your current number of active employees? | Яка у вас наразі кількість активних робітників? |
| Please indicate the annual turnover in UAH for 2023.CEP will keep confidential all provided commercial information. | Яка чиста виручка компанії в гривні за 2023 рік? Будь ласка, зауважте, що КЕУ зберігатиме усю конфіденційність усієї наданої комерційної інформації. |
| Please indicate your turnover in UAH for January – June 2024 (quarterly).CEP will keep confidential all provided commercial information. | Яка чиста виручка компанії протягом січня – червня 2024 (поквартально)? Будь ласка, зауважте, що КЕУ зберігатиме конфіденційність усієї наданої комерційної інформації. |
| Does the company export goods?YesNo | Чи експортує компанія вироблену продукцію?ТакНі |
| Phone number | Ваш номер телефону |
| What is the primary contact email for your business? | Яка основна контактна електронна адреса вашої компанії? |
| Your company's website or social media profile networks (if there is no website or Facebook/Instagram profile, leave the field blank). | Веб-сайт або профіль вашої компанії у соц. мережах (якщо веб сайт або профіль у Facebook/Instagram відсутні, то залиште поле порожнім). |
| In which region was your company located before the full-scale invasion? | В якій області розташовувалося ваше підприємство до повномасштабного вторгнення? |
| In which region is your company located now? | В якій області розташоване ваше підприємство зараз? |
| What is your business’ company registration number (ERDPOU)? | Реєстраційний номер компанії (ЄДРПОУ). |
| What are the full names of the owner(s) of your company who hold a significant share of the company? | Яке повне ім’я власника/власників вашої компанії, які володіють істотною часткою компанії? |
| Provide the full legal names of any other key individuals at your business (Board of Directors members, Executive Team Members etc.) | Зазначте повні імена всіх інших ключових представників вашої компанії (членів Ради директорів, членів Правління тощо). |
| What is the actual address of the company (address of actual location of production facility where installation of textile cutting line is planned)? | Яка фактична адреса Вашої компанії (адреса фактичного розташування виробництва, де планується встановлення лінії розкрою текстилю)? |
| Please indicate the approximate distance to a border with the Russian Federation:1. Less than 60 km from a border with the Russian Federation
2. Farther than 60 km from a border with the Russian Federation
 | Вкажіть орієнтовну відстань до кордону з Російською Федерацією 1. До 60 км від кордону з Російською Федерацією
2. Більше 60 км від кордону з Російською Федерацією
 |
| Please indicate the approximate distance to a frontline area:1. Less than 50 km to a frontline area
2. Farther than 50 km from a frontline area
 | Вкажіть орієнтовну відстань до прифронтової зони:1. До 50 км до прифронтової зони
2. Понад 50 км від фронтової зони
 |
| Please indicate briefly an issue of the company which may be solved by receipt of the textile cutting line. | Будь ласка, коротко опишіть вашу проблему, яку ви хочете вирішити за рахунок отримання лінії розкрою текстилю. |
| Please indicate how much your company's sales volume will increase as a result of purchasing the equipment. | Будь ласка, вкажіть на скільки збільшиться обсяг продажів вашої компанії за рахунок закупівлі обладнання. |
| Please indicate how many people your company will be able to employ if the equipment is purchased. | Будь ласка, вкажіть скільки людей зможе працевлаштувати ваша компанія за умови закупівлі обладнання |
| Please indicate how much your company is willing to allocate in its own investments for the implementation of the Project. | Будь ласка, вкажіть скільки Ваша компанія готова виділити власних інвестицій для реалізації Проєкту.  |
| Confirmations | Підтвердження |
| I consent to be contacted by CEP to obtain clarifying information and to monitor conditions fulfilment (in case the company will be chosen to support). This information will be used exclusively for USAID CEP's internal reporting purposes.YesNo | Я даю згоду на те, щоб організатори Програми зв’язувалися зі мною для отримання уточнюючої інформації, а також для моніторингу виконання умов (у разі, якщо компанія буде відібрана на проект підтримки) Ця інформація використовуватиметься виключно для внутрішньої звітності Програми USAID КЕУ. ТакНі |
| I agree to sign a competitiveness cooperation agreement with USAID CEP.YesNo | Я згоден підписати угоду про партнерство щодо конкурентоспроможності з Програмою USAID КЕУ. ТакНі |
| Additional Documentation Required | Необхідна додаткова документація |
| Please upload all of the following documents to your application.Required documentation to be submitted:1. Ukrainian Business Registration2. Company registration number (ERDPOU)3. Financial statements (balance sheet and profit & loss statement) for 2023. Audit reports for the last three (3) years if availableBy submitting these documents, your organization confirms that all information contained in both the documents and your application is accurate, correct and truthful. | Будь ласка, завантажте всі наведені нижче документи до вашої заявки. Документи до подання:1. Виписка з ЄДРПОУ2. Реєстраційний номер компанії (ЄДРПОУ)3. Фінансова звітність (баланс та звіт про фінансові результати) за 2023 рік. Аудиторські звіти за останні 3 (три) роки у разі наявності.Подаючи ці документи, ваша організація підтверджує, що вся інформація, яка міститься як у документах, так і у вашій заявці, є точною, правдивою та достовірною. |